Porównanie tłumaczeń Rodzaju 27:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy powiedział: Oto zestarzałem się, nie znam dnia mojej śmierci. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jak widzisz, jestem stary, nie znam dnia mojej śmierci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Izaak* powiedział: Oto zestarzałem się już i nie znam dnia swojej śmierci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł Izaak: Otom się już zestarzał, a nie wiem dnia śmierci swej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Któremu ociec: Widzisz (rzekł), żem się zstarzał, a nie wiem dnia śmierci mojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A kiedy ten odezwał się: Jestem, Izaak rzekł: Oto zestarzałem się i nie znam dnia mojej śmierci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł: Oto się zestarzałem i nie znam dnia śmierci swojej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Izaak powiedział: Zestarzałem się i nie znam dnia mojej śmierci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izaak mówił dalej: „Zestarzałem się i moja śmierć jest już blisko. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | mówił dalej: - Otom się już postarzał i nie wiem, kiedy umrę. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Powiedział: Oto zestarzałem się, nie znam dnia mojej śmierci. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав: Ось я постарівся і не знаю дня мого кінця. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc rzekł: Oto się zestarzałem i nie znam dnia mojej śmierci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On zaś przemówił: ”Oto już się zestarzałem. Nie znam dnia swojej śmierci. |